



CHÍNH SÁCH BÁN HÀNG BIỆT THỰ NGHỈ DƯỠNG SALES POLICY FOR VINPEARL VILLAS

Dự án/ Project: **VINPEARL RESORT & VILLAS ĐÀ NẴNG 2**
(ĐÀ NẴNG 2)

--- Áp dụng từ ngày 01/11/2015 ----
Applied from 01/11/2015

I/ CHƯƠNG TRÌNH CHO THUÊ / RENTAL COMMITMENT PROGRAM

	CHÍNH SÁCH	CHI TIẾT
1	<p>Cam kết thu nhập từ CHƯƠNG TRÌNH CHO THUÊ (CTCT)</p> <p><i>Income Commitment of the RENTAL PROGRAM (RP)</i></p>	<p>Mức cam kết Thu nhập tiền thuê: Khách hàng được nhận 85% lợi nhuận từ CTCT nhưng không thấp hơn 10% giá trị biệt thự (không gồm VAT)/năm.</p> <p><i>The rate of rental income commitment: Clients receive 85% of profit from the RP which at least equals to 10% of the villa price (excluding VAT) / year.</i></p> <p>Thời gian cam kết: 10 năm kể từ ngày khách thanh toán 100% giá trị Biệt thự trước VAT và VAT của tất cả các đợt thanh toán tính đến thời điểm thanh toán.</p> <p><i>Commitment time: 10 years from the payment date of 100% of the villa price (VAT excluded) and VAT of all installments calculating up to the time of payment by Clients</i></p> <p>Điều kiện thanh toán: Chủ đầu tư bắt đầu thanh toán Thu nhập tiền thuê cam kết khi Khách hàng thanh toán đủ 100% giá trị Biệt thự trước VAT và VAT của tất cả các đợt thanh toán tính đến thời điểm thanh toán (không phụ thuộc vào thời điểm ký HĐMB)</p> <p><i>Payment condition: Developer starts paying the committed rental income when the Clients fully pay 100% of the villa price (VAT excluded) and VAT of all installments calculating up to the time of payment (without distinguishing the signing date of the Sale Contract)</i></p> <p>Kỳ thanh toán: Kỳ đầu tiên sau 6 tháng kể từ ngày đủ điều kiện. Các kỳ tiếp theo 06 tháng/lần</p> <p><i>Payment period: the first payment shall be made after 6 months from the date of fulfillment of the payment condition. The next payments shall be made every 06 months</i></p>

2	<p>Quyền lợi Khách hàng khi tham gia CTCT <i>Rights of Clients of the RP</i></p>	<p>Sử dụng 2 đêm miễn phí tại Khách sạn Vinpearl (2 room nights) sau khi khách ký TTĐC <i>Using 2 free room nights after signing Deposit Agreement</i></p> <p>Sử dụng 15 đêm miễn phí/năm (15 villa nights/year) kể từ ngày khách thanh toán đủ 100% giá trị Biệt thự trước thuế và VAT của tất cả các đợt thanh toán tính đến thời điểm thanh toán. <i>Using 15 free nights / year (villa nights / year) from the payment date of 100% of the villa price (VAT excluded) and VAT of all installments calculating up to the time of payment by Clients</i></p> <p>Trong trường hợp không có Biệt thự trống tại thời điểm đăng ký, Chủ biệt thự có thể được quy đổi số phòng ngủ của Biệt thự thành số phòng tương đương trong hệ thống khách sạn Vinpearl. <i>In case of no available villa at the time of registration, the villa Owner is entitled to convert the number of bedrooms of the villa to the equivalent rooms in the Vinpearl hotel system.</i></p> <p>Khách hàng/khách mời của Khách hàng được trao đổi các đêm nghỉ tại các khách sạn trong hệ thống Vinpearl. <i>Clients/guests of Clients are entitled to exchange of the villa nights in the Vinpearl hotel systems.</i></p>
---	---	---

II/ TIẾN ĐỘ THANH TOÁN VÀ THỦ TỤC / PAYMENT PROGRESS AND PROCEDURES

TIẾN ĐỘ/THỦ TỤC PROGRESS/PROCEDURES		THỜI HẠN DURATION
1	<p>Ký Thỏa thuận đặt cọc <i>Deposit Agreement</i></p>	<p>: Tại thời điểm đặt cọc 500.000.000 đồng/BT. <i>At the time of Deposit: 500,000,000 Dong/Villa (1st Deposit)</i></p>
2	<p>Đặt cọc lần 2 <i>2nd Deposit</i></p>	<p>: 15% Giá Bán BT (chưa gồm VAT) trong vòng 15 ngày kể từ ngày đặt cọc (đã bao gồm tiền cọc 500.000.000 đồng). <i>15% of the Villa Price (VAT excluded) including deposit within 15 days from the signing date of the Deposit Agreement</i></p>
3	<p>Ký Hợp đồng mua bán <i>Sale Contract</i></p>	<p>: Dự kiến Quý I/2016 <i>Expected at 1st quarter of 2016</i></p>
4	<p>Thanh toán lần 1 <i>1st installment</i></p>	<p>: 30% Giá Bán BT (gồm VAT) ngay khi ký HĐMB (bao gồm tiền đặt cọc). <i>30% of the Villa Price (VAT included) including deposit</i></p>

5	Thanh toán lần 2 <i>2nd installment</i>	: 20% Giá Bán BT (gồm VAT) trong vòng 60 ngày kể từ ngày ký HĐMB. <i>20% of the Villa Price (VAT included) within 60 days from the signing date of the Sale Contract</i>
6	Thanh toán lần 3 <i>3rd installment</i>	: 20% Giá Bán BT (gồm VAT) trong vòng 120 ngày kể từ ngày ký HĐMB <i>20% of the Villa Price (VAT included) within 120 days from the signing date of the Sale Contract</i>
7	Thanh toán lần 4 <i>4th installment</i>	: 25% Giá Bán BT (gồm VAT) khi nhận được thông báo bàn giao BT. <i>25% of the Villa Price (VAT included) and VAT of 05% of the Villa Price when receiving handover notice</i>
8	Thanh toán lần 5 <i>5th installment</i>	: 05% Giá Bán BT (gồm VAT) khi nhận sổ hồng. <i>05% of the Villa Price (VAT excluded) when receiving the villa ownership certificate</i>
	TK NHẬN TIỀN	

III/ Tặng thẻ VIP Vingroup với nhiều quyền lợi khi sử dụng các sản phẩm, dịch vụ của tập đoàn Vingroup / *Receive VIP card for preferential rights in using products and services of Vingroup*

IV/ CHÍNH SÁCH HỖ TRỢ TÀI CHÍNH / FINANCIAL PREFERENTIAL POLICY *(Techcombank-TCB)*

Khoản 10% cam kết tiền thuê CĐT vẫn trả cho khách hàng sau 06 tháng kể từ ngày giải ngân cho CĐT, đồng thời bên phía TCB sẽ phong tỏa khoản tiền này và cho phép Khách hàng gửi số tiết kiệm phong tỏa tại TCB để hưởng lãi đến khi Khách hàng trả gốc kì đầu tiên

The 10% committed rental income is still paid by the Developer to the Clients after 06 months as from the date the Clients make full payment to the Developer. At the same time, TCB will blockade this amount and the Clients are entitled to receive saving interest on the blocked amount until the Clients pay the first installment of the principal

CHÍNH SÁCH <i>POLICY</i>		CHI TIẾT <i>DETAIL</i>
1	Thời gian vay <i>Loan term</i>	: Tối thiểu 5 năm, tối đa 20 năm <i>Minimum 5 years, maximum 20 years</i>
2	Tỉ lệ vay (*) <i>Loan rate (*)</i>	: 65% giá bán Biệt thự (gồm VAT) <i>65% of Villa price (VAT included)</i>
3	Thời gian hỗ trợ lãi suất <i>Time of interest rate support</i>	: 12 tháng kể từ ngày giải ngân <i>12 months as from the date of the loan disbursement</i>
4	Lãi suất trong thời gian hỗ trợ (**)	: 0%

	<i>Interest rate during time of interest rate support</i>	Ngoài thời gian hỗ trợ lãi suất, khách hàng chi trả theo lãi suất của ngân hàng tại từng thời điểm / <i>Clients pay interest applicable to the loan in accordance with the bank's regulations from time to time after the time of interest rate support</i>
5	Phí trả nợ trước hạn <i>Fee for premature payment of the loan during the time of interest rate support</i>	: 0% Ngoài thời gian hỗ trợ lãi suất, khách hàng chi trả theo quy định của ngân hàng tại từng thời điểm / <i>Clients pay fee for premature payment of the loan in accordance with the bank's regulations from time to time after the time of interest rate support</i>
6	Ân hạn nợ gốc <i>Grace period for principal</i>	: 12 tháng kể từ ngày giải ngân đầu tiên <i>12 months from the first disbursement date of the loan</i>
(*) <i>: Khách hàng không cần có tài sản bảo đảm khác</i>		
(*) <i>: without any other guaranteed property</i>		

IV/ CHƯƠNG TRÌNH ƯU ĐÃI BÁN HÀNG / PREFERENTIAL

1/ Chính sách ưu đãi đến hết ngày 07/11/2015 / *Until 07/11/2015*

ĐỐI TƯỢNG KHÁCH HÀNG	CHÍNH SÁCH
Áp dụng cho tất cả các giao dịch phát sinh từ ngày 01/11/2015 tới ngày 07/11/2015 <i>Applied for transactions until 07/11/2015</i>	Chiết khấu ngay 5% trên giá bán Biệt thự trước thuế VAT <i>Discounted 05% of the villa price (VAT excluded)</i> Điều kiện áp dụng / <i>Conditions:</i> - Hoàn tất thủ tục trong vòng 7 ngày sau khi đặt cọc <i>Sigining Deposit Agreement within 7 days from day of deposit</i> - Chính sách chiết khấu không áp dụng đồng thời với chính sách hỗ trợ tài chính <i>(Not applied simultaneously with financial preferential policy)</i>

Địa điểm giao dịch/ *Transaction place*

© TP Hà Nội: Trung tâm hội nghị Quốc Tế Almaz, Vinhomes Riverside, Long Biên, Hà nội
Hanoi: Almaz International Conference Center, Vinhomes Riverside, Long Bien, Hanoi

© TP Hồ Chí Minh: Sàn giao dịch bất động sản Vinhomes, 208 đường Nguyễn Hữu Cảnh, phường 22, Quận Bình Thạnh, TP Hồ Chí Minh

Ho Chi Minh City: Vinhomes Real Estate Trading Floor, 208 Nguyen Huu Canh Street, Ward 22, Binh Thanh District, Ho Chi Minh City